تنقيد متن او د کامګارخان خټک ديوان

**Textual criticism and Kamgar Khan Khattak’s Dewan**

**Siraj Muhammad Khatak**

**[[1]](#footnote-1)🟊**

**Abstract**:

The contributions of Khushal’s family for Pashto language & literature are vital and incredible. Kamgar Khan Khattak son of Namdar Khan Khattak (1100–1165) also nourish to Pashto language & literature in the form of a Dewan having various type of poetic genera and a very rare Masnavi (Sharha e aaqaid). For any classic literature/ manuscripts textual criticism has great value because it restore the original text form the author wrote .in this article textual criticism and Kamgar Dewan will be explore.

**Keywords**: Kamgar Khattak , Manuscript , Masnavi, Textual criticism

تحقيق، تنقيد و ترتيب د يو بل سره تړلي دي ـ د يو له بله ئې بېلتون ډېر ګران دے ـ تحقيق بغېر د تنقيد نه نېمګړے دے او تنقيد بغېر د تحقيق نه خپل مرام نۀ شي حاصلولے ـ ترتيب وتدوين هم کۀ يو خوا د تحقيقي اصولو پۀ رڼا کښې سر ته رسي نو بلې خوا د تنقيد تېل هم د مشال د پاره ضروري دي ـ غرض دا چې دا ټول د يو بل سره کلکې اړيکې لري ـ او پۀ دې اړيکو بحث کول د مقالې موضوع نۀ ده ـ

له بده مرغه د پښتو ډېر اثار د وخت پۀ ګردونو کښې پټ پاتې شوي دي چې وروسته څۀ د مستشرقينو د ادب شناسۍ له رويه او څۀ د خپلو پښتنو علم دوستۍ پۀ سبب رابر څېره شول او پښتنو عالمانو دغه اثار د تدوين او ترتيب، تحقيقي او تنقيدي زيارونو پۀ سبب پښتو ته ډالۍ کړل چې يوه ډالۍ پکښې د خوشحال د کورنۍ د کامګارخان خټک ديوان هم دے، چې سيد تسنيم الحق کاکا خېل پۀ پُښتنه مينه پۀ عالمانه انداز سره وړاندې کړې ده ـ دغه ديوان پۀ ۱۹۵۵ء کښې مرتب کړے شوے دے او يونيورسټي بک ايجنسي پېښور چاپ کړے دے ـ پۀ دې مقاله کښې به د کامګارخان خټک د ديوان جائزه د تحقيق و تنقيد او ترتيب و تدوين د اصولو، غوښتنو او رواياتو پۀ رڼا کښې اخستے شي ـ

د ترتيب و تدوين تعلق د متن سره دے او متن ليکلے شوي تحرير يا نخښو ته وائي چې مفهوم لري، خو دغه تحرير د قلم او سياهۍ پورې اړه نۀ لري بلکې پۀ هر رنګ او ډول کېدے شي ـ د زوړ او نوي هم څۀ اهميت نشته او نۀ د نظم او نثر ـ ګيان چند د متن پۀ حواله ليکي:“متن اُس تحریر کو کہ سکتے ہیں جیسے کوئی محقق ترتیب دینا چاہتا ہے وہ تخلیق نظم و نثر هو یا غیر تخلیقی“[[2]](#endnote-1) ـ پروفېسر عبدالحق د متن ډېر جامع تعريف پۀ خپل کتاب "متن شناسی" کښې کړے دے ـ

“متن کا اطلاق بامعانی آواز و نقش و تحریر پر ہے ۔ سامانِ قلم و کتابت کی قید نہیں۔ کسی بھی مادے یا اشیاء پر موجود تحریر اس تعریف میں شامل ہے۔ یہ زمان و مکان کی حصار سے بھی بالاتر ہے۔ جدید و قدیم کی بحث دلیلِ کم نظری ہے۔ آیاتِ نغمات ہوں یا سرودِ ربانی، نثر ہو یا نظم سب متن سے ہی منسوب کیے جائیں گے“[[3]](#endnote-2)ـ

ژباړه: "متن په معنی د غږ، انځور او ليکلو باندې تطبيق کيږي. د قلم او کتابت هيڅ محدوديت نه لري. په دې تعريف کښې د هرې مادې يا څيز ليکل شامل دي. دا د ځاے او وخت د حدودو څخه بهر دے. د عصري او لرغونو(قديم او جديد) بحث د کم نظرۍ دليل د ے. که هغه سندرې وي يا الهی حمدونه، نثر وي يا شعرونه، ټول به پخپله متن ته منسوب شي.

متن د انګرېزۍ ژبې د (text) ترجمه ده او پۀ انګرېزۍ کښې د متن تنقيد ته (textual criticism) وئيلے شي ـ (Concise English Dictionary) کښې د (textual criticism) تعريف داسې درج دے

“Textual criticism, the technique of restoring texts as nearly as possible to their original form. Texts in this connection are defined as writings other than formal documents, inscribed or printed on paper or similar materials .Textual analysis is a broad term for various research methods used to describe, interpret and understand texts.[[4]](#endnote-3)

ژباړه: متني انتقاد، د متنونو د بيرته راګرځولو تکنيک د امکان تر حده خپل اصلي بڼه ته. په دې تړاو متنونه د رسمي اسنادو پرته د ليکلو په توګه تعريف شوي، په کاغذ يا ورته موادو کښې ليکل شوي يا چاپ شوي۔ د متن تحليل د مختلفو څيړنيزو ميتودونو لپاره يوه پراخه اصطلاح ده چې د متنونو تشريح، تفسير او پوهيدو لپاره کارول کيږي.

خليق انجم د (textual criticism) ترجمه د متني تنقيد پۀ نوم سره کړې ده ـ ګيان چند د خليق انجم د متني تنقيد ذکر کوي او وائي چې د متني تنقيد پۀ ځاے تدوين متن يا متني تدوين پکارول ښۀ دي ـ ګيان چند خپله رايې پۀ دې ټکو کښې وړاندې کړې ده ـ

”داکٹر خلیق انجم نے انگریزی اصطلاح (textual criticism) کا لفظی ترجمہ کرکے متنی تنقید کے نام سے کتاب لکھی ۔ اردو تنقید کے مخصوص معنی ہوگئے یعنی ادب پارے کی قدر بندی تنقید متنی سے ذہن قدر بندی کی طرف جاتا ہے اور التباس کا موجب بنتا ہے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

اس لئے اس فن کو متنی تنقید نہ کہہ کر تدوین متن یا متنی تدوین کہنا بہتر ہے ۔ [[5]](#endnote-4)“

ژباړه: "ډاکټر خليق انجم د متني تنقيد په نوم يو کتاب د انګريزۍ اصطلاح ((textual criticism)) په لفظي ژباړلو سره ليکلے. د اردو تنقيد خاصه معنا ګرځيدلې ده، يعنی د ادب قدر، تنقيد له متن څخه معنوي ارزښت ته ځي او د تناقض سرچينه ګرځي. . . . . .

نوهم له دې امله غوره ده چې دي هنر ته د متني انتقاد پر ځای متني تدوين يا د متن تدوين ووايو. "

او د خپلې رايې وضاحت پۀ دې ټکو کښې کوي:

“اردو میں تدوین متن سے زیادہ مقبول اصطلاح ترتیب متن ہوں۔ دونوں قریب المعنی ہیں۔ ترتیب کے معنی کسی شے کے اجزاء کو مناسب تقویم و تاخیر سے رکھنا ہے ۔ تدوین کے معنی متفرق اجزاء کو اکٹھا کرکے ان کی شیرازہ بندی کرنا ہے ۔ [[6]](#endnote-5)“

ژباړه: "په اردو کښې د تدوين متن په ځاے مشهوره اصطلاح ترتيب متن دے.دا دواړه نږدې نږدې يوه معني لري. ترتيب په دې معنی دے چې د يو څيز اجزا په مناسب ترتيب او ځنډ کښې ځاے په ځاے کول. د تدوين معنی د مختلفو برخو سره يوځاے کول او تنظيم کول دي. "

د ګيان چند دغه وضاحت او تعريف ډېر واضح دے ـ د دې اصطلاحاتو استعمال عام دے نۀ يواځې پۀ اردو کښې پکارولے شي بلکې پۀ پښتو کښې هم د ترتيب و تدوين اصطلاح پۀ کثرت سره استعمال شوې ده ـ اګر چې اوس د ترتيب و تدوين د پاره د سمونې، شننې، څېړنې او کره کتنې اصطلاګانې وضع شوې او پکارولے شوي دي ـ د اردو يو بل ليکوال ډاکټر تنوير احمد علوي پۀ خپل يو مضمون کښې د (textual criticism) د پاره پۀ اضافت سره د تنقيد متن اصطلاح استعمال کړې ده ـ

”تنقيد متن (textual criticism) جيسا که اس کے اصطلاحي نام سے ظاهر هے، اپني نوعيت اور مقصد کے اعتبار سے اس تنقيد سے مختلف هے ۔ جسے ادبي تنقيد میں (literary criticism)کہا جاتا ہے ۔ ادبی تنقید میں ادب اور مقصد ادب سے متعلق مختلف زوایہ ہائے نگاہ کے تحت کسی شعری یا ادبی تصنیف کی فکری اور فنی قدر و قیمت کے تعین کی کوشش کی جاتی ہے اور اس کے خوب و ناخوب کے بارے میں فیصلہ دیا جاتا ہے ۔ لیکن تنقید متن کی صورت میں کسی غیر تحقیقی نقطہ نظر کو کوئی دخل نہیں ہوتا۔ ذاتی یا جماعتی پسند و نا پسند سے اسے کوئی واسطہ نہیں ۔ یہاں تو متن سے متعلق مختلف خارجی و داخلی حقائق سے گفتگو کی جاتی ہے اور اس متن کی تحقیقی اہمیت اور ترتیب متن کے نقطہ نظر سے اس کی افادیت پر کوئی فیصلہ دیا جاتا ہے۔[[7]](#endnote-6)“

ژباړه: متني انتقاد، لکه څنګه چې له اصطلاحي نوم څخه څرګندېږي، د خپل ماهيت او مقصد له مخې له دې انتقاد سره توپير لري. چې ادبي تنقيد بلل کيږي. په ادبي تنقيد کښې هڅه کيږي چې د يو شاعر يا ادبي اثار فکري او هنري ارزښت په ادب پورې اړوند له بيلابيلو ليدونو څخه او د ادب هدف او د هغې د ګټو او نيمګړتياو په اړه قضاوت وشي. مګر د متني انتقاد په صورت کښې، غير تحقيقي چلند مداخله نه کوي. دا د شخصي يا ګوندي خوښې او ناپسندۍ سره هيڅ تړاو نه لري. دلته د متن اړوند بېلابېل بهرني او داخلي حقايق تر بحث لاندې نيول شوي او د دې متن د څېړنيز اهميت او د متن د ګټورتوب په اړه تصميم نيول کېږي. "

د ډاکټر تنوير احمد دا پورتنے اقتباس ډېر څۀ واضحوي ـ تنوير احمد کۀ يو خوا د ادبي تنقيد او تنقيد متن ترمينځه کرښه راکاږي نو بل خوا د سمونې سره سره د هغوي پۀ اهميت او افاديت هم خپله فېصله ورکوي ـ د ذاتي خوښۍ او ناخوښې خبره هم د تنوير احمد بلکل سمه او مناسبه ده او پۀ پښتو کښې د دې ګڼ مثالونه موندے شي ـ د کلاسيکي ادب چې څومره ديوانونه ترتيب شوي دي هغه د تحقيق او تدوين له رويه د پورتني تعريف پېروي کوي ځکه چې د مرتب او محقق د خوښې او نا خوښې څۀ اثار نۀ لري بلکې د ديوانونو ادبي اهميت او افاديت پۀ ګوته کوي او د پښتو ادب ئې نادرې ډالۍ شمېرلې دي ـ

د کامګارخان خټک ديوان هم کۀ د پورتني عبارت پۀ رڼا کښې وکتلے شي نو سل پۀ سله د متن د تنقيد پۀ تله پوره خېژي ـ پۀ دې لړ کښې پۀ لاندينو کرښو کښې د لږ ډېر تفصيل سره د کامګارخان خټک د ديوان مطالعه د تدوين او تنقيد متن د ځينو اصولو پۀ رڼا کښې کولے شي ـ

د متن تنقيد پۀ بنيادي توګه پۀ دوؤ برخو کښې ويشلے شي ـ

معروضي مطالعه: (objective study)

موضوعي مطالعه: (Subjective study)

معروضي مطالعه د متن د خارج سره تعلق لري چې هئيت، صفحې، کاغذ، سياهي او داسې نورو اړخونو مطالعه وړاندې کوي ـ معروضي مطالعه بيا مزيد پۀ دوؤ عنواناتو منقسم کولے شي ـ

(ا) متني معارض (ب) متني مواقف

د متني معارض پۀ حقله ډاکټر تنوير احمد ليکلي دي چې:

“متني معارض میں کسی نسخے کی ہیت اس کی تقطیع، سطر، تعداد ، اوراق یا صفحات، خالی ورق یا صفحے (اگر ہوں) روشنائی، رسم کتابت، تزئین، مہریں، دستخط جیسے امور موضوع گفتگو بنتے ہیں نو متون دریافت کی صورت میں ان کی دریافت کی کہانی اور اس سے متعلق ضروری باتیں بھی اس ضمن میں آسکتی ہے۔[[8]](#endnote-7)“

ژباړه: "د نوي متن د کشف په صورت کښې د يوې نسخې په برخه کښې، د هغې برخه، کرښه، شميره، پاڼې، خالي پاڼه يا پاڼه (که کوم وي)، روښانتيا، رسم الخط، سينګار، مهرونه، لاسليکونه د بحث موضوع ده. د دوی د کشف قيصه او د هغه اړوند مهم شيان هم په دې برخه کښې شامل کيدے شي. "

تر څو پورې چې د کامګارخان خټک د ديوان تعلق دے سيد تسنيم الحق کاکاخېل د نسخې پۀ حقله ډېر معلومات پۀ خپله مقدمه کښې ورکړي دي ـ د تنوير احمد پورتنے اقتباس پۀ دوؤ برخو وېش دے يوې کښې د نسخې هئيت، کتابت، سياهي او داسې نورو ذکر کړے دے پۀ بله برخه کښې نوي متن د موندولو خبره ده ـ سيد تسنيم الحق کاکا خېل خپل مرتب کړي دغه ديوان تر ډېره حده پۀ دې معلوماتو پوره ده ـ د نوي موندلي شوي متن قيصه داسې کوي ـ

“يوه ورځ پۀ ۱۵ اګست ۱۹۵۱ء څۀ کار پسې د پښتونخوا يو لرې تيارۀ ګوټ ته لاړم ـ پۀ خپل عادت مې د خواؤشاه نه زاړۀ قلمي کتابونه راغونډ کړل او پۀ ډېر مات زړۀ مې اړاول را اړاول چې ناڅاپه مې پۀ کښې د زړۀ مراد پۀ لاس راغے او ډېر پۀ مينه مې راپورته کړوـ[[9]](#endnote-8)”

د اقتباس وړومبۍ برخه کښې چې د متن متعلق کومو معلوماتو ورکولو ذکر راغلے دے هغه هم سيد تسنيم الحق کاکاخېل ډېر ورکړي دي چې د خپل وخت پۀ سمې او د دورد رواياتو له رويه کره او مکمل ګڼلے شي ـ

“کومه نسخه چې ماته پۀ لاس راغلې ده هغه پۀ ذي الحجه ۱۱۹۱ هجرۍ کښې ليکلې شوې ده ـ يعني د کامګار د وفات نه شپږويشت کاله پس ـ د دې خط ډېر صفا او رسم الخط فارسي دے ـ محمد سعيد کاتب د خانزاده مبارزخان د پاره ليکلې ده ـ[[10]](#endnote-9)”

د معروضي مطالعې دويم جز متني مواقف دے چې د نسخې د متن پۀ حوالې سره معلومات لري چې دغه نسخه کښې کوم صنفونه شامل دي ـ حاشيې لري او کنه او داسې نور ـ ډاکټر تنوير احمد علوي ليکي:

“متنی مواقف میں نسخہ کے مشتملات اور شعري متون کی صورت میں مختلف اصناف سخن کا ذکر (اس موقع پر تعداد اشعار بھی اگر دی جائے تو بہتر ہے) غیر تصنیفی خواشی (اگر موجود ہو) اصلاحات قلم زد زد سطور یا منسوح اشعار (بشرطیکہ یہ ایسی کوئی صورت موجود ہو)[[11]](#endnote-10)”

ژباړه: "په متني حالاتو کښې د متن منځپانګه او د شعري متنونو په صورت کښې، د وينا د مختلفو ژانرونو ذکر (په دې موقع، که د شعرونو شمير هم ورکړل شي، غوره ده)، غير مستنده غوښتنې (که کوم وي) )، اصلاحات، ليکل شوي کرښې يا حذف شوي شعرونه (په دې شرط چې دا هر ډول قضيه وي)

د متني مواقف د معلوماتو پۀ حواله د سيد تسنيم الحق کاکا د ليک نه دومره قدرې معلومېږي چې د کامګار ديوان پۀ غزلو مشتمل دے او يو څو رباعي هم لري او د فارسۍ غزلې هم ـ د حاشيې ذکر ئې هم کړے دے خو هغه غېر تصنيفي نۀ دي بلکې د کامګار غزلې دي چې پۀ حاشيه ليک دي[[12]](#endnote-11) ـ

موضوعي مطالعه: موضوعي مطالعه د متن د داخل سره تعلق لري او پۀ متن کښې راغلي داخلي شهادتونو، عصري معلوماتو، تاريخي حقائقو، د کتابونو، ماخذاتو او د متن و اسلوب پۀ حواله معلومات وړاندې کوي ـ موضوعي مطالعه پۀ درې برخو وېش ده ـ

(ا) متني معارف

(ب) متني مصادر

(ج) متني محاسن

د متني معارف پۀ ذيل کښې تنوير احمد علوي ليکي:

“متني معارف کے ذیل میں متنی شواہد اور عصری معلومات کو رکھا جاسکتا ہے۔ متنی شواہد سے واضح طور پر یہ مراد ہے کہ کیا اس زیر بحث متن میں کسی دوسرے متن سے متعلق کوئی شہادت یا شواہد موجود ہیں۔ عصری معلومات میں تاریخی، سوانحی حصے، تمدنی ماحول اور اس عہد کے تنقیدی میلان کو جگہ دی جاسکتی ہے۔[[13]](#endnote-12)“

ژباړه: " متني شواهد او معاصره معلومات د متني پوهې لاندې کيدے شي. متني شواهد په واضح ډول دې ته اشاره کوي چې آيا د پوښتنې متن د بل متن پورې اړوند کوم شهادت يا شواهد لري. په معاصره معلوماتو کښې تاريخي، بيوګرافيکي برخې، کلتوري چاپيريال او د دورې مهم ليد (تنقيدي ميلان) شامل دي. "

د متن معارف دوه برخې لري چې يو د متن د شهادتونو سره تعلق لري او بله د وخت او زمانې د معلوماتو سره ـ سيد تسنيم الحق کاکاخېل د کامګار ديوان پۀ مقدمه کښې د متني معارف پۀ حواله مياجميل بېګ ذکر کوي چې کامګارخټک ترې نه روحاني فېض حاصل کړے دے او کامګار ئې پۀ يو شعر کښې ذکر کړے دے ـ او دا د تاريخي حقيقتونو پۀ زومرې کښې رادرومي ـ تسنيم الحق کاکا خېل ليکي “روحاني فېض ئې د خپل مشر نيکۀ خوشحال خان خټک د ورور جميل بېګ نه چې جميل پۀ ميا مشهور دے حاصل کړے دے ـ[[14]](#endnote-13)”

کامګار پۀ خپل ديوان کښې د موشګاف شاعر عبدالحميد او د خپلې کورنۍ د سعيد ذکر هم کړے دے ـ سيد تسنم الحق کاکاخېل د متن پۀ حاشيې کښې عبدالحميد[[15]](#endnote-14) او سعيد[[16]](#endnote-15) ته صرف اشاره کړې ده نور وضاحت ئې نۀ دے پېش کړے او ضرورت ئې هم نۀ وۀ ـ ځکه چې عبدالحميد د کامګار نه وړومبے معرفي شوے وۀ البته د سعيد پۀ حقله لږ وضاحت پکار وۀ ـ

د سيد تسنيم الحق کاکاخېل پۀ ليک کښې د افضل خان خټک ذکر هم د متني معارف پۀ ضمن کښې راتلے شي ـ دغه رنګ د خپلو تربورانو د کامګار سره د بې قدرۍ ذکر او دهوبيانو او خېراباد د خلقو د سلوک تذکره[[17]](#endnote-16) کۀ يو خوا د ژوند ژواک پلَو غزونې کوي نو بل خوا د تنقيدي شعور او رجحان ور هم پرانېزي ـ

د موضوعي مطالعې دويم قسم متني مصادر دے او پۀ متني مصادرو کښې د مختلفو کتابونو او ماخذونو ذکر راځي د کومو ذکر چې پۀ متن کښې راغلے وي ـ د تنوير احمد پۀ لفظونو کښې،“متني مصادر میں ان کتب و رسائل اور وسیلہ ہائے معلومات کا ذکر کیا جاسکتا ہے جن کے حق میں کسی متن میں داخلی یا خارجی شواہد ملتے ہیں ۔[[18]](#endnote-17)“

ژباړه: " متني سرچينې کښې ممکن هغه کتابونه، مجلې او د معلوماتو سرچينې ذکر کږي چې په حق کښې ۓ متن کښې داخلي يا بهرني شواهد موندل کيږي.

سيد تسنيم الحق کاکا خېل د څۀ داسې کتابونو يا وسيلو ذکر نۀ دے راوړے چې د کامګار پۀ ديوان کښې وي البته د حميد او سعيد ذکر چې اګاهو هم تېر شوے دے د متني مصادرو پۀ باب کښې راتلے شي ځکه چې کامګار د حميد او د سعيد ذکر نه څرګند مراد د دوي ديوانونو دے ـ

متني محاسن د موضوعي مطالعې درېم قسم دے چې تعلق ئې د متن، اسلوب، ادبي او لساني خوبيو سره دے ـ تنوير احمد ليکي:

“متنی محاسن میں اسلوب نگارش پر خاص علمی نقطہ نظر سے گفتگو کی جاتی ہے جس کا تحسن یا تعریف سے کوئی تعلق نہیں ۔ صرف متنی حقائق کے ذیل میں اس حقیقت کی طرف اشارہ مقصود ہوتا ہے ۔ قدیم متون کے سلسلے میں لسانی نقطہ نظر سے متن کے محاسن پر بحث زیادہ اہمیت رکھتی ہے۔[[19]](#endnote-18)”

ژباړه: " متني محاسن د يو ځانګړي علمي نظر څخه د ليکلو طرز بحث کوي، کوم چې د پرمختګ يا ستاينې سره هيڅ تړاو نه لري. يوازې د متني حقايقو لاندې دې حقيقت ته اشاره کيږي. د ژبپوهنې له نظره د متن د ګټو په اړه بحث د پخوانيو متنونو په اړه ډير مهم دے. "

د متني محاسن پۀ حقله تسنيم الحق کاکاخېل پۀ خپله مقدمه کښې ډېر پۀ تفصيل سره بحث کړے دے ـ تسنيم الحق کاکاخېل د پښتو ادب د اغاز نه واخله تر کامګار پورې ئې ټوله منظرنامه وړاندې کولو نه پس د نتېجې پۀ توګه د څلورو اسلوبو د مېرزاخان اسلوب، د خوشحال خان اسلوب، د رحمان اسلوب او وروستنے اسلوب (نازک تشبيهات، نادر خيالات، نوې نوې استعارې، لطيف ترکيبونه، چست بندشونه) تعين کوي[[20]](#endnote-19) ـ او د کامګار پۀ حقله خپله رايې داسې وړاندې کوي ـ

“خوشحال بابا خپل اسلوب او خپل پېغام دواړه د ځان سره يوړوـ تر درېم دوره نه چا شاعرخپل ژوند پښتنو ته وبخښلے شو نۀ خپل سر، نۀ هغه جذبه پۀ چا کښې پېدا شوه او نۀ ئې پۀ هغه طرز اشعار ووئيلے شوـ پاتې شو باقي درې اسلوبه نو د هغوي يو نمائنده ديوان او پۀ دې اعتبار سره د ټول دور نمائنده ديوان کامګارخان دا ستاسو مخکښې دے ـ کامګارخان د مېرزا، د خوشحال، رحمان نه وروستو دے او د عبدالحميد، شېدا او علي خان نه مخکښې دے ـ دۀ د اولينو دوؤ اسلوبو خوبۍ راغونډې کړي دي او اخري اسلوب خپلونکو ته ئې لاره ښئېلې ده ـ[[21]](#endnote-20)”

د کامګار د اسلوب فکري اړخ سره سره تسنيم الحق کاکاخېل د اسلوب فني اړخ هم پۀ ګوته کوي او وائي: “د کامګار پۀ ديوان کښې د عربۍ او فارسۍ تقريباً ټول صنائع او بدائع راجمع دي ـ[[22]](#endnote-21)”

د کامګارديوان تعلق د کلاسيکي دور سره دے نو پۀ دې سبب ئې ديوان قديم بللے شو او د لسانياتو پۀ حواله ډېر مواد پکښې موندے شي او پۀ خوبيو ئې بحث کېدے شي خو تسنيم الحق پۀ خپل تنقيد کښې د دې نه ډډه کړې ده او څۀ لساني جائزه ئې نۀ ده اخستې ـ

اخري ټکي:

د تنقيد متن پۀ حواله دغه مقاله د ډاکټر تنوير احمد علوي پۀ تقسيم اډاڼه لري کوم چې دوي د تنقيد متن د مطالعې پۀ توګه کړے دے ـ دغه وېش سره د اختلاف او اتفاق نه علاوه د دې پۀ مندرجاتو کښې کمے او زياتے هم کېدے شي ـ د ضروري او غير ضروري برخو سوال هم پورته کېدے شي او هر قسمه مثبت تنقيد نه مبرا ئې نۀ شو ګڼلے ـ بل دا چې د وېش پۀ باب مو چې څومره جزئيات پۀ مقالې کښې بيان کړل او يا مو بحث پرې وکړو نو د دې پۀ رڼا کښې مونږ پۀ دې نتېجه رسو چې سيدتسنيم الحق کاکاخېل مرتب کړے کامګارخان خټک ديوان د تنقيد متن زياتره بلکې تر څۀ حده ټول بيان کړے شوي اصول پوره کوي چې پۀ موقع ئې ذکر شوے دے ـ يوه اهمه خبره دا چې د هرې ژبې خپل اصول، ضروريات، ترجيحات، او رجحانات او روايات وي نو پۀ دې پرتله کۀ د تسنيم الحق مذکوره ديوان وتلو نو هم به پوره وخېژي ـ

حواله نامه

۱۔چند، گیان ،ڈاکٹر ، تحقیق کا فن ، دہلی ، ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس ، 2005ء ، ص ۳۳۷

۲۔عبدالحق،پروفيسر،متن شناسي ،اقبال اکیڈمی نئی دہلي،چاپ ۲۰۱۶،ص۱۱

۳۔کيرکپاټرک،بيټے، کنسايز انګلش ډکشنري،لندن،چاپ ۱۹۹۳، ص ۱۳۶۹

۴۔ چند، گیان ،ڈاکٹر ، تحقیق کا فن ، دہلی ، ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس ، 2005ء،ص۳۹۷۔۳۹۸

۵۔هم دغه اثر، ص۳۹۸

۶۔ علوي،تنوير،احمد،تنقيد متن اردو مي اصولي تحقيق، اردو اکيډمي لاهور،۲۰۰۹،ص ۱۶۸

۷۔ علوي،تنوير،احمد،تنقيد متن اردو مي اصولي تحقيق، اردو اکيډمي لاهور،۲۰۰۹،ص ۵۳۔۵۴

۸۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص ج

۹۔ هم دغه ص د

۱۰۔ علوي،تنوير،احمد،ډاکټر ، اصول تحقيق، ترتيب متن اردو اکيډمي لاهور،۲۰۰۹،ص ۵۴

۱۱۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص پ الف ر

۱۲۔ علوي،تنوير،احمد،ډاکټر ، اصول تحقيق، ترتيب متن اردو اکيډمي لاهور،۲۰۰۹،ص ۵۵

۱۳۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص پ الف ه

۱۴۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص ۱۳۵

۱۵۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص۱۸۲

۱۶۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص پ ص الف ث

۱۷۔ علوي،تنوير،احمد،ډاکټر ، اصول تحقيق، ترتيب متن اردو اکيډمي لاهور،۲۰۰۹،ص۵۵

۱۸۔ علوي،تنوير،احمد،ډاکټر ، اصول تحقيق، ترتيب متن اردو اکيډمي لاهور،۲۰۰۹،ص۵۵

۱۹۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص پ ق

۲۰۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص پ ق ک

۲۱۔ کاکاخېل ، تسنيم الحق ، سيد ، مقدمه د ديوان کامګار خان خټک ، پېښور ، خوشحال ريسرچ سيل ، پښتو اکېډيمي ، ١٩٩٥ء ، ص پ و

1. 🟊 PhD Scholar Pashto Academy, University of Peshawar [↑](#footnote-ref-1)
2. Referance:

   - chand, gian, Dr, tahqiq ka fan, dehli, educational pulishing, 2005AD, P 397 [↑](#endnote-ref-1)
3. - Abdul Haq, professor, matan shanasi, nayi dehli, iqbal academy, 2016AD, P 11 [↑](#endnote-ref-2)
4. - Kirkpatrick, Betty, concise, English Dictionary, londaon, cassell ii, Villiers, house, 1993AD, P 1369 [↑](#endnote-ref-3)
5. - chand, gian, Dr, tahqiq ka fan, dehli, educational pulishing, 2005AD, P 397-98 [↑](#endnote-ref-4)
6. - lbid, P 398 [↑](#endnote-ref-5)
7. - elvee, tanveer ahmad, Dr, tanqide matan, urdu main wosoli tahqiq, mrtba, Dr sultana bakhsh, Lahore, mghribi Pakistan urdu academy, 2009AD, P 168 [↑](#endnote-ref-6)
8. - tanveer, ahmad, Dr, wosol tahqiq wa tarteeb matan, dehli, , educational pulishing house, 1994AD, P 53-54 [↑](#endnote-ref-7)
9. - kaka Khail, tasnim ul haq, muqadima, dewani kamgar Khan Khattak, pekhawr, university book agency, seen, noon, p, jeem, [↑](#endnote-ref-8)
10. - lbid, P alaf, dal [↑](#endnote-ref-9)
11. - tanveer, ahmad, Dr, wosol tahqiq wa tarteeb matan, dehli, , educational pulishing house, 1994AD, 54 [↑](#endnote-ref-10)
12. - kaka Khail, tasnim ul haq, muqadima, dewani kamgar Khan Khattak, pekhawr, university book agency, P alif, ray [↑](#endnote-ref-11)
13. - tanveer ahmad, Dr, wosol tahqiq wa tarteeb matan, dehli, , educational pulishing house, 1994AD, P 55 [↑](#endnote-ref-12)
14. - kaka Khail, tasnim ul haq, muqadima, dewani kamgar Khan Khattak, pekhawr, university book agency, P alif, hi [↑](#endnote-ref-13)
15. - lbid, P 135 [↑](#endnote-ref-14)
16. - lbid, P 182 [↑](#endnote-ref-15)
17. - lbid, P swad, alif, si [↑](#endnote-ref-16)
18. - , tanveer ahmad, Dr, wosol tahqiq wa tarteeb matan, dehli, , educational pulishing house, 1994AD, P55 [↑](#endnote-ref-17)
19. - lbid, lbid [↑](#endnote-ref-18)
20. - kaka Khail, tasnim ul haq, muqadima, dewani kamgar Khan Khattak, pekhawr, university book agency, P qaf [↑](#endnote-ref-19)
21. - lbid, P qaf, kaf [↑](#endnote-ref-20)
22. - ibid, P waw [↑](#endnote-ref-21)